

Ginkgo

ギンコ



Pembukaan Baru! Tokyo Football Center Lapangan Olahraga Hachioji Fujimori

Usai proyek pembaharuan yang dimulai sejak September 2018, Lapangan olahraga Fujimori Koen akan buka kembali 15 Maret. Asosiasi Sepak Bola Tokyo telah menjadi Naming Sponsor, dan julukan untuk lapangan ini menjadi "Tokyo Football Center—Lapangan Olahraga Hachioji Fujimori".

Lapangan ini terbuat dari trek tahan segala cuaca dan lapangan dalam yang berumput artifisial, agar bisa dimanfaatkan kapan saja tanpa terpengaruh oleh cuaca. Serta adanya lampu LED, membuat persewaan untuk jam malam juga tersedia. Demi kenyamanan pengguna, di gedung pengelolaan tersedia ruang rapat, ruang pertolongan pertama, ruang ganti, kamar kecil serbaguna, ruang khusus menyusui, dll. Silakan manfaatkan Tokyo Football Center Lapangan Olahraga Hachioji Fujimori. Untuk informasi lebih lengkap, kunjungi situs web Balai Kota Hachioji.



Hubungi: Subbagian Pengurusan Fasilitas Olahraga

☎042-622-6720

とうきょうふつとぼーるせんたーはちおうじふじもりきょうぎじょう 東京フットボールセンター八王子富士森競技場 りにゅーあるおーぶん リニューアルオープン!

へいせいねん(平成30年)9月から改修工事を行っていた、富士森公園陸上競技場が、3月15日にリニューアルオープンします。新競技場の愛称は、公益財団法人東京都サッカー協会がネーミングライツ・スポンサーとなり、「東京フットボールセンター八王子富士森競技場」に決まりました。

てんこうきゆう(天候)に左右されず、年間を通じて多くの方にご利用いただけるよう、全天候型トラックや人工芝のインフィールドを採用。

LEDナイター照明灯の設置により、夜間使用も可能になりました。管理棟には、会議室・救護室・更衣室・だれでもトイレ・授乳室などを完備、快適にご利用いただけるよう、設備を整えました。ぜひ、東京フットボールセンター八王子富士森競技場をご利用ください。利用について、詳しくは市のホームページをご覧ください。



とあま(お問い合わせ): スポーツ施設管理課

☎042-622-6720

Penduduk Warga Negara Asing di Hachioji
Pada akhir Januari 2020: 118 Kewarganegaraan
Laki-laki: 6.382 Perempuan: 6.824 Total: 13.206

がいこくじんこう(外国人人口)
れいわねん(令和2年) 1月末日現在 118か国
男 6,382人 女 6,824人 計 13,206人

Layanan Konsultasi Konsumer — Gratis & Rahasia Anda Terjaga —

Pusat Konsumen menerima pertanyaan tentang komoditas dan layanan, dan juga menyediakan konsultasi mengenai masalah yang bersangkutan dengan kontrak (Tidak menyediakan layanan konsultasi masalah antar pribadi, atau layanan untuk pebisnis). Kalau Anda ada masalah atau ada kekhawatiran, manfaatkanlah jasa ini. Bagi Anda yang tidak lancar berbahasa Jepang, kami mohon datang bersama penerjemah. Jika perlu penerjemah sukarelawan, hubungi Asosiasi Internasional Hachioji (☎042-642-7091).

Pusat Konsumen

Hachioji Azuma-chō 5-6 Create Hall B1F

☎042-631-5455 (khusus konsultasi)

Kapan: Senin-Jumat, 9:00-16:30

※Kecuali hari raya, hari libur, akhir-awal tahun.

※Hari libur Hall, hanya ada layanan lewat telepon.

※Untuk hari Sabtu, Anda perlu menghubungi lewat telepon terlebih dahulu sebelum datang.

Ada juga:

Pusat Umum Konsumen Tokyo—Layanan Konsultasi Berbahasa Asing Lewat Telepon (Bahasa Inggris, Tiongkok, Korea)

☎03-3235-1155

Kapan: Senin-Sabtu, 9:00-17:00

※Kecuali hari raya, akhir-awal tahun.

Hotline Konsumen

☎188 (Dari mana pun tiga angka ini)

Kapan: Setiap hari ※Kecuali akhir-awal tahun.

消費生活相談のご利用を —相談費用は無料、秘密厳守です—

消費生活センターでは、商品やサービスに関する問い合わせや、契約上のトラブルなどに関して、相談をお受けしています(個人間のトラブル、事業者からの相談を除く)。困ったときや不安に思ったときは、是非ご相談ください。日本語が苦手な方は、通訳ができる方と一緒にお願いします。通訳ボランティアが必要な方は、八王子国際協会(☎042-642-7091)へご連絡を。

消費生活センター

八王子市東町5-6 クリエイトホール地下1階

☎042-631-5455 (相談専用)

【相談日時】月～土曜日 9:00-16:30

※祝・休日、年末年始を除く。

※クリエイトホール 休館日は電話相談のみ。

※土曜日は、事前に電話をしてからお越しください。

その他の相談先

東京都消費生活総合センター-外国語電話相談(英語、中国語、韓国語)

☎03-3235-1155

【相談日時】月～土曜日 9:00-17:00 ※祝日・年末年始を除く。

消費者ホットライン

☎188 (全国共通3桁)

【相談日時】原則毎日 ※年末年始を除く。

Sekolah Negeri SD SMP Menerima Anak WNA

Periode tahun ini, wajib sekolah bagi anak yang lahir antara 2 April 2005 sampai 1 April 2014. Hachioji menerima anak WNA untuk bersekolah, pendaftaran terbuka setiap saat. Untuk informasi lebih lengkap serta cara pendaftaran, hubungi Subbagian Dukungan Pendidikan.

【Bantuan Biaya Keperluan & Makanan Sekolah】

Warga yang kesulitan ekonomi dapat memanfaatkan peraturan dukungan pendidikan untuk mendapat bantuan biaya keperluan sekolah serta biaya makanan sekolah. Target peraturan ini untuk warga yang mendapat bantuan hidup, serta warga yang kesulitan ekonomi untuk membayar biaya sekolah (ada pemeriksaan tertentu). Warga yang ingin bantuan, diharapkan mendaftar ke sekolah setelah masuk.

Hubungi: Subbagian Dukungan Pendidikan

☎042-620-7339

外国人のお子さんも 市立小・中学校に就学できます

令和2年度、平成17年4月2日から平成26年4月1日生まれのお子さんは、義務教育期間です。市では、外国人のお子さんの就学を随時受け付けています。申請方法など、詳しくは教育支援課までお問い合わせください。

【学用品費・給食費などを援助】

経済的に困りの方へ、学用品、給食などの費用を援助する「就学援助制度」があります。対象者は、生活保護を受けている方、または学校費用の支払いが経済的に困難な方(所得審査があります)です。援助をご希望の方は就学後に各学校へお申込みください。

お問い合わせ: 教育支援課 ☎042-620-7339

Kalau Pindah Rumah, Jangan Lupa!

Bulan Maret dan Arpil adalah musim perpindahan. Agar warga yang pindah dapat menerima layanan administrasi dengan pasti di wilayah tempat tinggal, warga yang pindah masuk dari luar kota atau luar negeri, wajib membuat pendaftaran “Tennyū (pindah masuk)”, warga yang pindah dalam kota “Tenkyō (pindah tempat tinggal)”, dan warga yang pindah ke luar kota “Tenshutsu (pindah keluar)”. Selain pendaftaran perpindahan, ada kemungkinan diperlukan berbagai pendaftaran lain, maka pastikan terlebih dahulu pendaftaran serta formulir apa saja yang diperlukan, dan datang ke Kantor Balai Kota dengan meluangkan waktu yang cukup.

Hubungi: Subbagian Kependudukan: ☎042-620-7232

引っ越しをしたら、届出を忘れずに!

3月中旬から4月中旬は春の引っ越しシーズンです。お住まいの市区町村で、行政サービスを確実に受けられるよう、八王子市外や国外から八王子市に引っ越すときは「転入」、市内で引っ越すときは「転居」、市外へ引っ越すときは「転出」の届出が必要です。速やかに市役所1階市民課、または各事務所に届け出てください。各種手続きが必要な場合がありますので、事前に必要な届出・手続きや必要書類をご確認の上、時間に余裕を持ってお越しください。

お問い合わせ: 市民課 ☎042-620-7232

※Silakan hubungi penyelenggara tentang acara tersebut.

● Shougai Gakushu Center

<Kelas Bahasa Jepang untuk Warga Negara Asing>

Tempat • Waktu	Create Hall ☎042-648-2231		Minamiosawa Bunkan ☎042-679-2208
	Kamis 19.00-21.00	Jumat 10.00-12.00	Minggu 10.00-12.00*
Bulan	Maret	April	Mei
	19	9, 16, 23	14, 21, 28
	—	10, 17, 24	8, 15, 22, 29
	22, 29	12, 19, 26	10, 17, 24, 31

※Dari April, waktu kursus Minggu berubah 13.00-15.00.

●Konsultasi Pribadi untuk warga asing oleh ahli

【Ahli menulis administrasi】

Sabtu, 25 April 2PM - 5PM / Sabtu, 23 Mei 2PM - 5PM

【Advokat】 Sabtu, 21 Maret 2PM - 5PM

Untuk konsultasi dalam bahasa selain bahasa Jepang, silakan membuat reservasi terlebih dahulu.

Lokasi • Hubungi : Asosiasi Internasional Hachioji

☎042-642-7091

●Festival Pengembangan kota dengan bunga dan tanaman 2020

Sabtu, 18 April 10AM-5PM / Minggu, 19 April 10AM-4PM

Lokasi : Nishi-Hoshasen U Road, Utara Stasiun Hachioji
Kota ini dipentaskan dengan bunga dan musik, seperti penjualan bunga dan konser.

Hubungi : Majelis Kekotaan Fashion Hachioji

☎042-623-6311

●★Gakusei Ten'goku★ Ke-15

Minggu, 13 Mei 10AM - 4PM

Lokasi : Nishi-Hoshasen U Road, Utara Stasiun Hachioji

Pelajar dari 25 universitas, perguruan tinggi junior, dan SMK yang bergabung Konsorsium Universitas di Hachioji akan berkumpul untuk menyelenggarakan Festival Gabungan Universitas Daerah Hachioji.

Hubungi : Kantor Konsorsium Universitas di Hachioji

☎042-646-5740

Kewajiban untuk bergabung asuransi sepeda

Sesuai dengan revisi Peraturan Metropolitan Tokyo, mulai 1 April, Anda akan diminta untuk mengambil asuransi untuk mengkompensasi kerusakan yang disebabkan oleh cedera pada orang lain dalam kecelakaan saat menggunakan sepeda. Mereka yang wajib bergabung adalah mereka yang menggunakan sepeda dan orang tua dari anak di bawah umur yang menggunakan sepeda. Tolong periksa asuransi yang Anda miliki, karena ini mungkin termasuk dalam asuransi. Jika Anda belum, bergabunglah lebih awal.

Hubungi : Subbagian Transportasi

☎042-620-7410

Tentang infeksi virus corona baru

Infeksi virus corona baru sudah dilaporkan di seluruh dunia sejak dilaporkan Desember lalu di Wuhan, Provinsi Hubei, Cina. Pasien terjadi di Jepang dan ditunjuk sebagai "infeksi yang ditunjuk". Untuk mencegah penyebaran penyakit menular termasuk coronavirus baru, penting untuk memakai masker dan sering mencuci tangan. Seperti halnya flu dingin dan musiman, cobalah untuk mencegahnya.

Silahkan lihat situs kota untuk informasi terbaru tentang virus corona baru.

Hubungi :

Kantor Kesehatan Subbagian Pengendalian Kesehatan

☎042-620-7227



※ 行事の開催については、主催者にお問い合わせください。

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所 • 時間	クリエイイトホール ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 10:00-12:00*
場所	3月	4月	5月
	19	9, 16, 23	14, 21, 28
	—	10, 17, 24	8, 15, 22, 29
	22, 29	12, 19, 26	10, 17, 24, 31

※4月から、日曜日コースの時間が、13:00-15:00になります。

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】4月25日(土)/5月23日(土) 午後2時~5時

【弁護士】3月21日(土) 午後2時~5時

日本語以外でのご相談は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

☎042-642-7091

●花と緑のまちづくりフェア2020

4月18日(土)~19日(日)

午前10時~午後5時(19日は午後4時まで)

場所 : 八王子駅北口西放射線ユーロード周辺

花の即売やコンサートなど、花と音楽で街が演出されます。

問い合わせ : 八王子ファッション都市協議会

☎042-623-6311

●第15回★学生天国★

5月13日(日) 午前10時~午後4時

場所 : 八王子駅北口西放射線ユーロード周辺

大学コンソーシアム八王子に加盟する25の大学・短大・高専の

学生が集まって、八王子地域合同学園祭を行います。

問い合わせ : 大学コンソーシアム八王子事務局

☎042-646-5740

自転車保険への加入義務化

東京都の条例改正に伴い、4月1日から、自転車利用中の事故で他人に怪我をさせた場合などの損害を賠償するための保険等への加入が義務付けられます。加入義務の対象者は、自転車を利用する本人と、自転車を利用する未成年の保護者などです。既に加入されている保険に付帯している場合もあるので、加入の保険を確認しましょう。まだ加入していない場合は、早めに参加しましょう。

問い合わせ : 交通事業課 ☎042-620-7410

新型コロナウイルス感染症について

新型コロナウイルス感染症は、昨年12月に中国・湖北省武漢市で発生が報告されて以来、世界各国で発生しています。国内でも患者が発生し、「指定感染症」に指定されています。新型コロナウイルスを含む感染症の流行を防ぐには、マスクの着用やこまめな手洗が重要です。風邪や季節性インフルエンザ対策と同様に、予防に努めましょう。

新型コロナウイルスに関する最新情報は市の

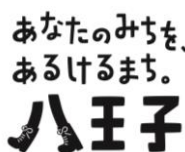
ホームページをご覧ください。

問い合わせ : 保健所保健対策課 ☎042-620-7227



NOMOR TELEPON BERGUNA	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Subbagian Warga Sipil, Kantor Kota Hachioji ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
Pusat Informasi Kantor Imigrasi ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Kebakaran/Ambulan ☎119 /DK Hachioji ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
Polisi (Emergensi) ☎110 /Kantor Polisi Hachioji ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110
INFORMASI MEDIS	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA (The Association of Medical Doctors of Asia) ☎03-6223-9266 Hari kerja 10.00 - 15.00 ※ Bahasa yang didukung bervariasi dari hari ke hari.	アムタ (国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
Himawari (Tokyo Metropolitan Medical Institution Information) Setiap hari 09.00-20.00 ☎03-5285-8181	ひまわり (東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Lembar Pertanyaan Pengobatan dalam Berbagai Bahasa URL: http://www.kifjp.org/medical/ Lembar multilingual untuk warga internasional pada waktu pergi ke rumah sakit dapat memberikan penjelasan tentang keadaan penyakit.	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
KONSELING	生活相談 (せいかつそうだん)
NPO Asosiasi Internasional Hachioji ☎042-642-7091 Konsultasi Pribadi Perorangan untuk warga asing oleh ahli menulis administrasi Setiap hari sabtu kedua 14.00-17.00 Konsultasi kehidupan sehari-hari untuk warga asing Senin-Sabtu 10.00-17.00	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人個別相談 毎月第2土曜日 14:00-17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center ☎03-5320-7744 (Hukum/Imigrasi/Edukasi) bahasa Inggris: Hari kerja 09.30-12.00, 13.00-17.00	東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
PELAJARAN BAHASA JEPANG OLEH KELOMPOK RELAWAN	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんこれっすん)
Hachioji International Friendship Club (Ibu. Shimizu) ☎042-636-7057	八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
Hachioji Japanese Language Association (Bapak. Nishihori) ☎080-3157-6496	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
Japan-China Friendship Japanese Class (Ibu. Nakamichi) ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
Asia Youth Committee (Bapak. Tokuda) ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO Hachioji International Exchange Center (Bapak. Moriya) ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
Rainbow Bridge (Ibu. Endo) ☎090-6039-0790	虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
DUKUNGAN BELAJAR	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS (Ibu. Tanaka) ☎080-8432-0753 (Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
NPO Asosiasi Internasional Hachioji ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
INFORMASI	情報 (じょうほう)
Plaza for Global Citizenship Newsletter by NPO Asosiasi Internasional Hachioji Tersedia di Kantor kota Hachioji 1F Lobi, Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural, Asosiasi Internasional Hachioji, Create Hall 1F Information Plaza, Pusat komunitas.	地球市民プラザ八王子だより NPO法人八王子国際協会の広報紙 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
Living Guide for International Residents Tersedia di Bagian warga sipil Kantor Kota Hachioji, Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural, Asosiasi Internasional Hachioji	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Hachioji's Sunday/holiday medical treatment & event information email in English & Chinese (the 1st of each month) Please register by sending a blank mail to icho@sg-m.jp	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Mari kita "Suka" Asosiasi Internasional Hachioji di facebook! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
Ginkgo tersedia di: Kantor kota Hachioji 1F Lobby, Bagian Masyarakat Multikultural Promosi, Asosiasi Internasional Hachioji, sebagian kantor pos, lembaga kota dan universitas.	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

Publisir: Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural, Bagian promosi kegiatan warga kota Hachioji
Alamat.: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi, 192-8501
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
※Penerjemah Kento Mikami, Ryuzo Takahashi



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
※Ginkgo インドネシア語版の翻訳・発行は八王子市ではなく、ボランティアで行っています。
翻訳者: 見上謙人 高橋龍三 kentkent1207@gmail.com

<https://www.city.hachioji.tokyo.jp>